KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 23.11.2006
KOM(2006) 715 v konečnom znení

2006/0233 (ACC)
2006/0234 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Brazíliou

Návrh

NARIADENIA RADY,

týkajúce sa implementácie dohody, ktorú uzavrelo ES po rokovaniach v rámci článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. V kontexte rozšírenia colnej únie sa ES podľa článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) zaväzuje začať rokovania s tretími štátmi, ktoré majú právo rokovať s pristupujúcimi členmi s cieľom dospieť k dohode o kompenzačnej úprave, ak prijatie vonkajšieho colného režimu ES spôsobí zvýšenie ciel nad úroveň, ku ktorej sa pristupujúci štát v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) zaviazal, pričom „sa príslušným spôsobom zohľadňuje zníženie ciel v rámci rovnakej colnej línie, ktoré boli uložené inými stranami zúčastňujúcimi sa na tvorbe colnej únie."

2. Rada 22. marca 2004 oprávnila Komisiu otvoriť rokovania podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994 (návrh Komisie 6792/04 WTO 34).

3. Rokovania viedla Komisia v rámci konzultácie s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.

4. Komisia rokovala s členmi WTO, ktorí majú právo rokovať, pokiaľ ide o zrušenie osobitných úľav týkajúcich sa ukončenia platnosti zoznamov záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich vstupu do Európskeho spoločenstva.

5. Rokovania vyústili do dohody vo forme výmeny listov s Brazíliou.

6. Tento návrh vyžaduje, aby Rada schválila túto dohodu.

2006/0233 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Brazíliou

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994 Rada 22. marca 2004 oprávnila Komisiu otvoriť rokovania s určitými ďalšími členmi WTO v rámci pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskemu spoločenstvu.

(2) Rokovania viedla Komisia v rámci konzultácie s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.

(3) Komisia uzavrela rokovania o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Brazíliou. Táto dohoda by mala byť schválená,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Brazíliou, pokiaľ ide o zrušenie osobitných úľav týkajúcich sa ukončenia platnosti zoznamov záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich pristúpenia k Európskemu spoločenstvu, sa týmto v mene Spoločenstva schvaľuje.

Text tejto dohody je priložený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpis dohody vo forme výmeny listov uvedenej v článku 1 s cieľom zaviazať Spoločenstvo.

V Bruseli

Za Radu
predseda

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Brazíliou

týkajúca sa zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas vstupu do Európskeho spoločenstva

List od Európskych spoločenstiev

Brusel

Vážený pán,

po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Brazíliou podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich vstupu do ES, s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré boli otvorené po oznámení ES adresovanému WTO 19. januára 2004 podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994, sa ES a Brazília dohodli takto:

ES súhlasí, že do svojho zoznamu záväzkov pre colné územie ES 25 zahrnie úľavy, ktoré boli zahrnuté v jeho predchádzajúcom zozname pre ES 15.

ES súhlasí, že zahrnie do svojho zoznamu záväzkov pre ES 25 úľavy uvedené v prílohe k tejto dohode.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, kedy si ES a Brazília, po posúdení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi, vymenili listy, v ktorých vyjadrujú svoj súhlas. ES sa bude čo najviac usilovať zabezpečiť zavedenie vhodných vykonávacích opatrení pred 1. novembrom 2006 a za žiadnych okolností nie neskôr ako 1. januára 2007.

Za Európske spoločenstvo

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Brazíliou

týkajúca sa zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas vstupu do Európskych spoločenstiev

List od Brazílie

[miesto]

Vážený pán,

odpovedám na Váš list, ktorý znie:

Po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Brazíliou podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich vstupu do ES, s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré boli otvorené po oznámení ES adresovanému WTO 19. januára 2004 podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994, sa ES a Brazília dohodli takto:

ES súhlasí, že do svojho zoznamu záväzkov pre colné územie ES 25 zahrnie úľavy, ktoré boli zahrnuté v jeho predchádzajúcom zozname pre ES 15.

ES súhlasí, že zahrnie do svojho zoznamu záväzkov pre ES 25 úľavy uvedené v prílohe k tejto dohode.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, kedy si ES a Brazília, po posúdení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi, vymenili list, v ktorom vyjadrujú svoj súhlas. ES sa bude čo najviac usilovať zabezpečiť zavedenie vhodných vykonávacích opatrení pred 1. novembrom 2006 a za žiadnych okolností nie neskôr ako 1. januára 2007.

Mám česť týmto vyjadriť súhlas mojej vlády.

V mene Brazílie

Príloha

- colná kvóta pridelená krajine (Brazília) 10 124 ton pre surový trstinový cukor určený na rafinovanie (číslo colnej položky 1701 1110), sadzba v rámci kvóty 98 €/t,

- colná kvóta pridelená krajine (Brazília) 2 332 ton „kusov hydiny druhu Gallus domesticus“ (čísla colných položiek 0207 1410, 0207 1450, 0207 1470), sadzba v rámci kvóty 0 %,

- zvýšenie colnej kvóty ES pre „kuracie trupy, čerstvé, chladené alebo mrazené“ (čísla colných položiek 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290) o 49 ton (erga omnes), sadzba v rámci kvóty 131-162 €/t,

- zvýšenie colnej kvóty ES pre „kuracie kusy, čerstvé, chladené alebo mrazené“ (čísla colných položiek 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460) o 4 070 ton (erga omnes), sadzba v rámci kvóty 93-512 €/t,

- zvýšenie colnej kvóty ES pre „kusy hydiny“ (číslo colnej položky 0207 14 10) o 1 605 ton (erga omnes), sadzba v rámci kvóty 795 €/t,

- zvýšenie colnej kvóty ES pre „mäso z moriakov, čerstvé, chladené alebo mrazené“ (čísla colných položiek 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770) o 201 ton (erga omnes), sadzba v rámci kvóty 93-425€/t,

- zvýšenie colnej kvóty ES pre „kusy moriakov a moriek, mrazené“ (čísla colných položiek 0207 2710, 0207 2720, 0207 2780) o 2 485 ton (erga omnes), sadzba v rámci kvóty 0 %,

- otvorenie colnej kvóty 242 074 ton (erga omnes) pre kukuricu (čísla colných položiek 1005 9000, 1005 1090), sadzba v rámci kvóty 0 %,

- otvorenie colnej kvóty 2 838 ton (erga omnes) pre konzervované ananásy, citrusové ovocie, hrušky, marhule, čerešne, broskyne a jahody (čísla colných položiek 2008 2011, 2008 2019, 2008 2031, 2008 2039, 2008 2071, 2008 3011, 2008 3019, 2008 3031, 2008 3039, 2008 3079, 2008 4011, 2008 4019, 2008 4021, 2008 4029, 2008 4031, 2008 4039, 2008 5011, 2008 5019, 2008 5031, 2008 5039, 2008 5051, 2008 5059, 2008 5071, 2008 6011, 2008 6019, 2008 6031, 2008 6039, 2008 6060, 2008 7011, 2008 7019, 2008 7031, 2008 7039, 2008 7051, 2008 7059, 2008 8011, 2008 8019, 2008 8031, 2008 8039, 2008 8070), sadzba v rámci kvóty 20 %,

- otvorenie colnej kvóty 7 044 ton (erga omnes) pre ovocné šťavy (čísla colných položiek 2009 1111, 2009 1119, 2009 1911, 2009 1919, 2009 2911, 2009 2919, 2009 3911, 2009 3919, 2009 4911, 2009 4919, 2009 7911, 2009 7919, 2009 8011, 2009 8019, 2009 8032, 2009 8033, 2009 8035, 2009 8036, 2009 8038, 2009 9011, 2009 9019, 2009 9021, 2009 9029), sadzba v rámci kvóty 20 %,

- zníženie cla ad valorem 9 % pre bielkovinové koncentráty (číslo colnej položky 2106 1080),

- otvorenie colnej kvóty 107 ton (erga omnes) pre čokoládu (číslo colnej položky 1806), sadzba v rámci kvóty 43 %,

- zníženie záväznej colnej sadzby ES z 11,2 MIN 22,0 €/100 kg/net MAX 56,0 €/100 kg/net na 10 MIN 22,0 €/100 kg/net MAX 56,0 €/100 kg/net pre tabak (číslo colnej položky 2401 1090),

- upravenie opisu colnej kvóty pre hovädzie mäso vysokej kvality (5 000 ton) na: „vykostené mäso hovädzích zvierat vysokej kvality, čerstvé, chladené alebo mrazené“ s uvedením dodávajúcej krajiny Brazília.

FINANČNÝ VÝKAZ					
					DÁTUM: 11.7. 2006
1.	ROZPOČTOVÁ POLOŽKA: Kapitola 10 – poľnohospodárske clá				PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY: 4,960 mil. €
2.	NÁZOV: Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Brazíliou, týkajúcej sa kompenzačnej úpravy, ako je uvedené v článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994				
3.	PRÁVNY ZÁKLAD: článok 133 zmluvy				
4.	CIELE: Súlad s článkom X GATT z roku 1994 v súvislosti s rozšírením colnej únie od 1. mája 2004				
5.	FINANČNÉ DÔSLEDKY	12-MESAČNÉ OBDOBIE (mil. EUR)	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK [n] (mil. EUR)	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK [n+1] (mil. EUR)	
5.0	VÝDAVKY - ÚČTOVANÉ Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY/INTERVENCIE) - VÝDAVKY NÁRODNÝCH ORGÁNOV - INÉ				
5.1	PRÍJMY - VLASTNÉ ZDROJE ES (POPLATKY/CLO) - NÁRODNÉ		- 4,960 mil. € (1)		
		[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 5.1.1	ODHADOVANÉ VÝDAVKY ODHADOVANÉ PRÍJMY				
5.2	SPÔSOB VÝPOČTU:				
6.0	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z PRIDELENÝCH ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNÝCH KAPITOL BEŽNÉHO ROZPOČTU?				NEUV.
6.1	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PREVODOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?				NEUV.
6.2	BUDE POTREBNÝ DOPLNKOVÝ ROZPOČET?				NIE
6.3	BUDE POTREBNÉ ZAČLENIŤ PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOV?				NIE
POZNÁMKY:					

DÔVODOVÁ SPRÁVA

(1) Odkazuje sa na nariadenie Rady XXXX týkajúce sa uzavretia dohody s Brazíliou po rokovaniach v rámci článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994.

(2) Súčasným návrhom nariadenia Rady sa implementuje dohoda, ktorú Spoločenstvo uzatvorilo.

2006/0234 (ACC)

Návrh

NARIADENIA RADY,

týkajúce sa implementácie dohody, ktorú uzavrelo ES po rokovaniach v rámci článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

keďže:

(1) Na základe nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87[2] sa stanovila nomenklatúra tovaru, ďalej len „kombinovaná nomenklatúra“, a prijali sa zmluvné colné sadzby Spoločného colného sadzobníka.

(2) Rozhodnutím XX/XXX/ES, týkajúcim sa uzavretia Dohôd vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Brazíliou, Rada schválila v mene Spoločenstva uvedenú dohodu s cieľom ukončiť rokovania začaté podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 sa mení a dopĺňa podľa ciel a objemov uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Príloha 7 oddiel III časť tri (colné kvóty Svetovej obchodnej organizácie, ktoré majú byť otvorené príslušnými orgánmi Spoločenstva) sa mení a dopĺňa takto:

a) upravenie definície colnej kvóty ES pre 5 000 ton „vykosteného mäsa vysokej kvality“: „hovädzie kusy získané z mladých býkov (novilhos) alebo jalovíc (novilhas) vo veku od 20

[1] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[2] Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. […]/2006 (Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

do 24 mesiacov, ktoré boli výlučne pasené na pastvinách, prišli o stredné mliečne rezáky, ale nemajú viac ako 4 stále rezáky, sú dostatočne vyvinuté a spĺňajú nasledovné požiadavky na klasifikáciu trupov zabitých hovädzích zvierat: mäso z trupov zabitých hovädzích zvierat triedy B alebo R s okrúhlou až rovnou stavbou a triedy tukovej vrstvy 2 alebo 3; kusy označené písmenami „mk“ (mimoriadne kusy) alebo značkou „mk“ (mimoriadne kusy) ako symbol ich vysokej kvality sa balia do škatúľ s nápisom „hovädzie mäso vysokej kvality“ až „vykostené mäso hovädzích zvierat vysokej kvality, čerstvé, chladené alebo mrazené“.

b) do časti „iné podmienky“ sa doplní text: „dodávajúca krajina Brazília.“

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Bez ohľadu na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu výrobkov iba informatívnu hodnotu, pričom úľavy v kontexte tejto prílohy sa určujú uvedením kódov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia. Ak sú uvedené kódy KN ex, úľavy sa určujú uplatnením kódu KN spolu s príslušným opisom.

Časť dva **Zoznam ciel**		
Kód KN	**Opis**	**Sadzba cla**
2106 1080	Bielkovinové koncentráty	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 1).
2401 1090	Tabak	Zníženie záväznej colnej sadzby ES z 11,2 MIN 22,0 €/100 kg/net MAX 56,0 €/100 kg/net na 10 MIN 22,0 €/100 kg/net MAX 56,0 €/100 kg/net.

Časť tri **Prílohy k colnému sadzobníku**		
Kód KN	**Opis**	**Sadzba cla**
1701 1110	surový trstinový cukor určený na rafinovanie	Colná kvóta pridelená krajine (Brazília) 10 124 ton, sadzba v rámci kvóty 98 €/t.
0207 1410 0207 1450 0207 1470	Mrazené kusy hydiny druhu Gallus domesticus	Colná kvóta pridelená krajine (Brazília) 2 332 ton, sadzba v rámci kvóty 0 %.
0207 1110 0207 1130 0207 1190 0207 1210 0207 1290	Kuracie trupy, čerstvé, chladené alebo mrazené	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 1).

0207 1310 0207 1320 0207 1330 0207 1340 0207 1350 0207 1360 0207 1370 0207 1420 0207 1430 0207 1440 0207 1460	Kuracie kusy, čerstvé, chladené alebo mrazené	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 1).
0207 1410	Kusy hydiny	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 1).
0207 2410 0207 2490 0207 2510 0207 2590 0207 2610 0207 2620 0207 2630 0207 2640 0207 2650 0207 2660 0207 2670 0207 2680 0207 2730 0207 2740 0207 2750 0207 2760 0207 2770	Mäso z moriakov, čerstvé, chladené alebo mrazené	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 1).
0207 2710 0207 2720 0207 2780	Kusy moriakov a moriek, mrazené	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 1).
1005 9000 1005 1090	Kukurica	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 1).
2008 2011 2008 2019 2008 2031 2008 2039	Konzervované ananásy, citrusové ovocie, hrušky, marhule, čerešne, broskyne a jahody	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124,

2008 2071 2008 3011 2008 3019 2008 3031 2008 3039 2008 3079 2008 4011 2008 4019 2008 4021 2008 4029 2008 4031 2008 4039 2008 5011 2008 5019 2008 5031 2008 5039 2008 5051 2008 5059 2008 5071 2008 6011 2008 6019 2008 6031 2008 6039 2008 6060 2008 7011 2008 7019 2008 7031 2008 7039 2008 7051 2008 7059 2008 8011 2008 8019 2008 8031 2008 8039 2008 8070		11.5.2006, s. 1).
2009 1111 2009 1119 2009 1911 2009 1919 2009 2911 2009 2919 2009 3911 2009 3919 2009 4911 2009 4919 2009 7911 2009 7919 2009 8011 2009 8019	Ovocné šťavy	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 1).

2009 8034 2009 8035 2009 8036 2009 8038 2009 9011 2009 9019 2009 9021 2009 9029		
1806	Čokoláda	Implementované nariadením Rady (ES) č. 711/2006 (Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 1).

V súvislosti so všetkými uvedenými colnými položkami sa uplatňuje presný opis colných položiek ES 15.